

obeler
fenneng:beetebuerg:
hunchereng
närzeng
eis gemeng

:ÄR IDDIE FIR EISEN DUERFKÄR VU MUER



FR

CHÈR(E)S CITOYENNES ET CITOYENS.

LA COMMUNE DE BETTEMBOURG EST EN PLEIN DÉVELOPPEMENT.

Dans le cadre du projet de revalorisation du centre de Bettembourg, nous souhaiterions réfléchir avec vous aux questions suivantes:

- À quoi devrait ressembler le centre dans le futur?
- Comment améliorer notre cadre de vie?
- Qu'est ce qui pourrait être aménagé différemment?
- Que manque-t-il?
- Quel élément apporterait une plus-value et une nouvelle attractivité à notre centre?

VOTRE AVIS NOUS EST PRÉCIEUX.

Ainsi, nous vous proposons de collecter toutes vos idées dans le cadre de deux promenades et de plusieurs ateliers ciblés sur les thématiques de la mobilité, des espaces publics et des fonctions urbaines. Notre objectif commun sera de construire ensemble une nouvelle identité pour notre centre: un lieu de vie dynamique et attrayant toute l'année, accessible à tous, propice à la détente et aux rencontres.

Une présentation finale du Plan Directeur du centre, qui sera réalisé sur la base des idées collectées lors de nos échanges, aura lieu par la suite.

Votre avis est important pour nous. Vos idées nous font avancer.

Nous nous réjouissons de votre participation.

Le collège échevinal

Laurent Zeimet – bourgmestre

**Josée Lorsché – 1^{re} échevine,
Jean Marie Jans – échevin,
Gusty Graas – échevin**



LU LÉIF BIERGERINNEN A BIERGER.

D'GEMENG BEETEBUERG BEFËNNT SECH AN ENGEM ENTWÉCKLUNGSPROZESS.

**Am Kader vum Revalorisationsprojet vum Beetebuerger Zentrum,
wëlle mir zesumme mat lech iwwer folgend Froen nodenken:**

- Wéi soll den Zentrum an Zukunft ausgesinn?
- Wéi kënnen mir eist Liewensëmfeld verbessern?
- Wat kéint anescht gestalt ginn?
- Wat feelt eis?
- Wat géif eisem Zentrum eng Plus-value an eng nei Attraktivitéit ginn?

ÄR MEENUNG LÄIT EIS UM HÄERZ.

Dowéinst proposéiere mir lech, all Är Iddien am Kader vun zwou Visitten an e puer Workshoppen ze sammelen, déi d'Theeme Mobilitéit, öffentleche Raum an urban Funktiounen betreffen. Eist gemeinsaamt Zil ass et, zesummen eng nei Identitéit fir eisen Zentrum ze entwerfen: en dynameschen a ganzjäreg attraktive Liewensraum, dee fir jiddereen zougänglech ass an dozou aluet, sech ze entspannen an ze begéinen.

Zum Schluss fënnt eng Presentatioun vun der Gesamtplanung vum Zentrum statt, déi op der Grondlag vun den Iddien erstallt soll ginn, déi mir bei eisem Austausch gesammelt hunn.

Är Meenung ass eis wichteg. Är Iddie bréngen eis virun.

Mir freeën eis op Är Participatioun.

De Schäfferot

Laurent Zeimet – Buergermeeschter

**Josée Lorsché – 1. Schäffen,
Jean Marie Jans – Schäffen,
Gusty Graas – Schäffen**



FR

PROGRAMME

SOIRÉE D'INFORMATION SUR LA PARTICIPATION CITOYENNE

Mardi 29.03.2022, 18h30 à 20h

Salle des fêtes du Château de Bettembourg,
13, rue du Château, L-3217 Bettembourg

L'objectif de cette séance est de vous communiquer des informations plus précises sur le déroulement des différents événements participatifs et de répondre à d'éventuelles questions concernant la participation. La présence à la soirée d'information n'est pas une condition préalable à la participation aux ateliers.

La réunion aura lieu en langue luxembourgeoise. Une traduction simultanée en français, en portugais et en anglais sera disponible. La réunion aura lieu dans le respect des mesures sanitaires en vigueur.

Nombre limité de participants. Inscription requise avant le 24.03.2022
bettembourg.lu/inscription • T. 51 80 80-2899 (ou scannez le code QR au dos)

PROMENADES COMMENTÉES DANS LE CENTRE

Samedi 14.05.2022, 10h30 ou
samedi 21.05.2022, 10h30

Cour du Château de Bettembourg,
13, rue du Château, L-3217 Bettembourg

Pour ceux qui souhaitent transmettre leurs idées de manière informelle, des promenades guidées dans le centre de Bettembourg vous sont proposées. Vous serez accompagnés de représentants communaux et de représentants du groupe de travail en charge du projet, qui seront prêts à échanger avec vous et à recueillir vos idées. Deux possibilités de dates vous sont proposées: si cet événement vous intéresse, merci de ne bien vouloir vous inscrire qu'à une seule des promenades.

Nombre limité de participants. Inscription requise avant le 11.05.2022
bettembourg.lu/inscription • T. 51 80 80-2899 (ou scannez le code QR au dos)

Lors de votre inscription, merci de bien vouloir nous informer de votre choix concernant les deux dates proposées, ainsi que de la langue dans laquelle vous souhaitez communiquer.





ATELIERS PARTICIPATIFS CITOYENS

Lors des ateliers participatifs citoyens, nous vous proposons de participer de manière active à des discussions sous forme de «tables rondes» par petits groupes de citoyens, regroupés par langue de prédilection et accompagnés par des modérateurs qui seront là pour vous soutenir.

Aucune compétence particulière n'est requise pour participer aux ateliers. Nous sommes persuadés que chaque citoyen de Bettembourg, quels que soient sa condition, son âge, son lieu d'habitation, etc., a un avis qui compte. Deux ateliers thématiques sont prévus. Pour vous permettre à tous de vous exprimer, deux dates vous sont proposées par atelier.

ATELIER «MOBILITÉ»

(stationnement, voies, transport en commun, mobilité active, etc.)

Jeudi 02.06.2022, 18h30 à 21h

Château de Bettembourg, 13, rue du Château, L-3217 Bettembourg

ou mercredi 08.06.2022, 18h30 à 21h

Maison des Jeunes, 37, route d'Esch, L-3230 Bettembourg

ATELIER «ESPACES PUBLICS ET FONCTIONS URBAINES»

(places, parcs, aires de jeux, nouveaux équipements, etc.)

Mardi 07.06.2022, 18h30 à 21h


Château de Bettembourg, 13, rue du Château, L-3217 Bettembourg

ou jeudi 09.06.2022, 18h30 à 21h

Maison des Jeunes, 37, route d'Esch, L-3230 Bettembourg

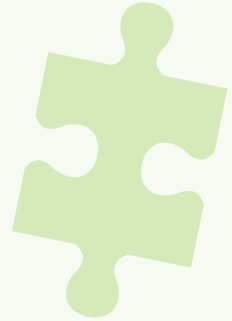
Nombre limité de participants. Inscription requise avant le 30.05.2022
bettembourg.lu/inscription • T. 51 80 80-2899 (ou scannez le code QR au dos)

Lors de votre inscription, merci de bien vouloir nous informer de votre choix concernant les deux dates proposées, ainsi que de la langue dans laquelle vous souhaitez communiquer.





PROGRAMM



INFORMATIOWSOWEND IWWER D'BIERGERBEDELEGUNG

Dönschdes, den 29.03.2022, 18.30 bis 20 Auer

**Festsall vum Beetebuenger Schlass,
13, Rue du Château, L-3217 Beetebuerg**

D'Zil vun dëser Informatiounsversammlung ass et, lech méi Detailler iwwert den Oflaf vun deene participative Veranstaltungen ze vermëttelen an eventuell Froen dozou ze beäntweren. D'Deelhuelen um Informatiounsowend ass keng Viraussetzung fir d'Participatioun un de Workshopen.

D'Veranstaltung fënnt op Lëtzebuergesch statt. Eng paralell mëndlech Iwwersetzung op Franséisch, Portugisesch an Englesch gëtt zur Verfügung gestallt. D'Versammlung fënnt am Respekt vun deenen aktuelle Gesondheitsmesurë statt.

D'Zuel vun de Participanten ass begrenzt. Umeldung bis de 24.03.2022
bettembourg.lu/inscription • T. 51 80 80-2899
(oder scannt de QR-Code op der Récksäit)

KOMMENTÉIERT VISITTE VUM ZENTRUM

**Samschdes, de 14.05.2022, 10.30 Auer oder
Samschdes, den 21.05.2022, 10.30 Auer**

**Treffpunkt am Haff vum Beetebuenger Schlass,
13, Rue du Château, L-3217 Beetebuerg**

Fir déi, déi hir Iddien op informell Aart a Weis wëlle weiderginn, gi gefouert Besichtigungen duerch den Zentrum vu Beetebuerg ugebueden. Dir gitt vu Gemengevertrieder a vu Vertrieder vun der verantwortlecher Aarbechtsgrupp vum Projet begleet, déi prett sinn, sech mat lech auszetauschen an Är Iddien ze sammelen. lech stinn zwee Rendez-vousen zur Verfügung: Wann Dir un dëser Veranstaltung interesséiert sidd, mellet lech wgl. just fir eng vun de Besichtigungen un.

D'Zuel vun de Participanten ass begrenzt. Umeldung bis den 11.05.2022
bettembourg.lu/inscription • T. 51 80 80-2899
(oder scannt de QR-Code op der Récksäit)

**Deelt eis wgl. bei Ärer Umeldung mat, wat fir en Dag Dir wëllt kommen
an a wéi enger Sprooch Dir wëllt kommunizéieren.**

PARTICIPATIV BIERGERWORKSHOPPEN

Bei de Biergerbedeegungsworshoppe bidde mir lech d'Méiglechkeet, aktiv a Form vun enger Table ronde a klenge Gruppe vu Bierger deelzehuelen, déi a Sproochen agedeeft a vu Moderatore begleet ginn.

Fir um Workshop deelzehuele si keng besonnesch Fäegkeete gefuerdert. Mir sinn dovun iwwerzeegt, dass all Bierger vu Beetebuerg, onofhängeg vum Status, Alter, Wunnuert asw., eng Meenung huet, déi zielt. Fir jiddereen zu Wuert kënnen kommen ze loossen, kënnen d'Bierger tëschent 2 Datumer pro Workshop wien.

WORKSHOP „MOBILITÉIT“

(Parken, Weeër, ëffentlechen Transport, aktiv Mobilitéit asw.)

Donneschdes, den 02.06.2022, 18.30 bis 21 Auer

Beetebuenger Schlass, 13, Rue du Château, L-3217 Beetebuerg

oder Mëttwochs, den 08.06.2022, 18.30 bis 21 Auer

Jugendhaus, 37, Route d'Esch, L-3230 Beetebuerg

WORKSHOP „EFFENTLECHE RAUM AN URBAN FUNKTIONEN“

(Plazen, Parken, Spillplazen, neien Ekipement asw.)

Dënschdes, de 07.06.2022, 18.30 bis 21 Auer

Beetebuenger Schlass, 13, Rue du Château, L-3217 Beetebuerg

oder Donneschdes, den 09.06.2022, 18.30 bis 21 Auer

Jugendhaus, 37, Route d'Esch, L-3230 Beetebuerg

D'Zuel vun de Participanten ass begrenzt. Umeldung bis den 30.05.2022
bettembourg.lu/inscription • T. 51 80 80-2899
(oder scant de QR-Code op der Récksäit)

Deelt eis wgl. bei Ärer Umeldung mat, wat fir en Dag Dir wëllt kommen
an a wéi enger Sprooch Dir wëllt kommunizéieren.

+ INFOS

Nombre limité de participants.

Inscription obligatoire

bettembourg.lu/inscription • T. 51 80 80-2899

Ou scannez le code QR.



Lors de votre inscription, merci de bien vouloir nous informer des ateliers auxquels vous souhaiteriez participer, en fonction des dates proposées, ainsi que de la langue dans laquelle vous souhaitez communiquer.

D’Zuel vun de Participanten ass begrenzt.

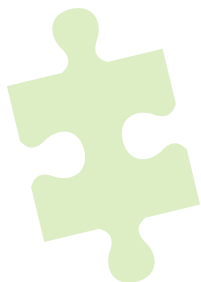
Obligatoresch Umeldung

bettembourg.lu/inscription • T. 51 80 80-2899

Oder duerch Scanne vum QR-Code.



Deelt eis wgl. bei Ärer Umeldung unhand vun de virgeschloenen Datume mat, u wéi engem Workshop Dir wëllt deelhuefen an a wéi enger Sprooch Dir wëllt kommunizéieren.



Dans le cadre des événements publics «Vos idées pour le futur cœur de Bettembourg», la commune de Bettembourg pourrait réaliser des photos/ vidéos et les publier dans un but de promotion de son image et de ses activités. En participant à cet événement, j'autorise la commune à publier les photos sur lesquelles je serai identifié(e), sur des supports informatiques et papier. De plus amples informations sont disponibles dans la déclaration sur la protection des données privées (<https://bettembourg.lu/politique-de-confidentialite>). Personne de contact: dpo@bettembourg.lu

BEI EIS ZU BEETEBUERG.

